

GLOSARIO DE PALABRAS AUTÓCTONAS AGUILEÑAS

Salvador Montalbán Rodríguez

 Círculo Rojo



El jaique

Jersey o rebeca que se suele utilizar en alguna actividad veraniega por ejemplo, ir al cine o a una terraza, por la noche.

Ej.: “ponte el jaique que vamos al Capri esta noche” (da lo mismo que sea en la terraza o en la sala “refrigerada”).

La colla

Grupo de personas, formalmente amigos y compañeros en farras y diversiones habituales de las salidas festivas, suele ser compuesto por un grupo homogéneo de personas bastante conocidas entre sí, incluso parejas de hecho.

Ej.: “fuimos toda la colla a La Cigarrilla, a hincharnos a sardinas”.

Embotijonarse

Atracarse de agua, preferentemente. Suele suceder a los niños, que acuden al agua, tras un día de calor, de juegos en el patio o en la playa, al sol, o apedreando perros, amistosamente, desde luego.

Rascullarse

Acción de resbalarse, patinar sobre superficie excesivamente lisa, provocando, habitualmente, la risa de otros aguileños, que suelen ver el acto accidental como error importante en el autocontrol que nos caracteriza. Por eso el colmo del pitorreo es si se rascula un visitante.

Ejargolao

Suele aplicarse a una prenda, de ropa o no, que se lleva con gran desprendimiento de formas y tamaños, sobre el cuerpo normalmente. Se dice de algo, incluso en construcción, que se halla maltrecho o de proporciones inapropiadas.

Jardares

Parte de la camisa o jersey (nunca jaique ni rebeca) que suele sobresalir de los pantalones, alojados dentro de los cuales (y fuera de los calzoncillos) debe ir y que por puro despiste o desenfado de jóvenes aguileños, o de pescadores poco respetuosos con su aspecto exterior. Técnicamente es una camisa que debe ir dentro de los pantalones y no va.

Capiola

Estilo autóctono de lanzarse al agua entre los aguileños, que suele conllevar una gran zambullida, de cuerpo entero, en cualquiera de nuestras extraordinarias playas. No hay límite de edad para darse una buena capiola, al menos hasta los sesenta años. El estilo para proceder a un baño acertado aconseja las „capiolas“ y recrimina los “panzazos“.

Ej.: “me voy al puente del Hornillo p`a pegarme una capiola“.

Guatis

Deformación y adecuación aguileña de la palabra anglosajona „water“, que suele indicar: baño en el

agua, normalmente en playa, aunque con la modernidad y el incremento de la mejora del nivel de vida, se puede aplicar también a las piscinas, en el caso de aguileños pudientes.

Jarpá

Término menor dentro de la trilogía que con éste se completa, que supone un refrigerio de agua en la cara, a donde es llevada con las palmas de las manos ahuecadas para acaparar más cantidad de agua fresca. Se dice, figuradamente, de una forma de despabillarse con este sencillo sistema.

Ej.: “me eché una jarpá de agua después de dormir la mona”.

Janlón

Muchachote aguileño de gran porte, no necesariamente en las proporciones, sino en tamaño y que indica cierto desgarramiento en las formas y en las maneras.

Ej.: “el hijo del Julio pesa ya 85 kgs., está hecho ya un janlón”.

Jarciao

Sujeto, puede ser o no local, que no desprende gracia alguna. Suele producir una cierta repulsión en el contacto con él, así como no suele ganarse grandes simpatías entre los aguileños. Entre el colectivo gitano de Águilas se puede producir una interesante

variación fonética, quedando el término en “Jraciao”, con el mismo sentido que el mencionado para el colectivo payo.

Ej.: “ayer me dió la tabarra un tio más jraciao...”.

Ej.: “mira el payo éste, qué jraciao que es que no me da 20 duros...”.

Malafollá

Persona de mal carácter, que no tiene por qué ser aguileño de antepasados comprobados. Se suele aplicar al que se le „ha calao“ recientemente como portador de dicho carácter agrio y desabrido. Como se puede comprobar, el término se define por sí solo cuando lo diseccionamos etimológicamente: mala + follá... Sin comentarios. Pero vale recordar un dicho propio del campo de Águilas: “un hombre bien comío, bién bebío y bien follao... no se sabe lo que puede dar de sí.” Como refrán autóctono vale un 10. Existe un referente que la experiencia y la historia han determinado en Águilas.

Ej.: “tienes más malafollá que el Pupas” (sin referencias de “el Pupas”).

Jaspe

Significa un grado superlativo de limpieza. Propio de las amas de casa aguileñas “dejar la casa como un jaspe”, equivale a: “como una patena”, en el argot del resto de los españoles.

Ej.: “mi mujer me ha dejado el bolsillo como un jaspe...”

Bistelico

Corte de carne, cocinado, asado normalmente, que suelen comer en Águilas locales y visitantes, en los excelentes restaurantes de la localidad.

Ej.: “Me he comido un bistelico estupendo en Cal` Luis, el Troque”.

Chino

Dícese del tipo de carne al que se refiere la palabra anterior. Técnicamente, aquí, el “bistelico” sería de cerdo, para el resto de los españoles. Ahora, en el campo de Águilas, “matar el chino” es el proceso de la matanza, habitual en los campos españoles durante el mes de Enero.

Variante dicha con retintín: “Amarra el chino”, cuando se pretende poner sobre aviso un aguileño a otro por algún motivo personal adverso. Otra acepción de este término es la de calificación de las propiedades de limpieza de una señora habitualmente: “es más china que la Pelos.” La Pelos era una señora de costumbres distraídas. No sé si era aguileña. A veces, entre nosotros mismos, puede haber una confusión, cuando vamos de a cenar fuera y decimos: “vamos al chino de la Cigarrilla”. No significa que vayamos a cenar al restaurante oriental, exactamente. A buen entendedor...

Tesante

Palabra que “choca” a ciertos visitantes, cuando en términos técnicos no se emplea con propiedad. Quiere decir que algo se encuentra tenso, en términos